

Preserving Accuracy in Medical Report Translation: A Case Study of an Italian Patient in Australia

Introduction

Medical reports are crucial in healthcare. Accurate translation of medical reports is vital for patients who speak languages other than English. This case study focuses on a patient in Australia who required translating her medical report from Italian into English.

Case Study

Mrs Maria, 56, is an Italian-speaking woman who immigrated to Australia three years ago. Experiencing persistent abdominal pain, she visited several doctors unsuccessfully. She was then advised to undergo an MRI scan, which was done at a local hospital. The medical report, written in Italian because Mrs Maria understood only Italian, required a translation into English to help her doctor understand her ailment and recommend the right treatment.

Challenges

Translating medical reports written in Italian requires high accuracy and technical knowledge. A translator must understand medical terminologies in English and Italian and ensure the same meaning as the original report. Additionally, there is a high risk of misinterpretation, which can lead to misdiagnosis and incorrect treatment.

Solution

To ensure the accuracy of the translation, Mrs Maria sought our translation services at Australian Translation Services, a professional translation service provider accredited by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) in Australia. Our translator, fluent in Italian and English, had experience in translating medical reports. The translator used specialised medical dictionaries and software, ensuring the correct translation of medical terminologies from Italian into English.

Result

We completed translating Mrs Maria's medical report within three business days. Our translation was accurate. Mrs Maria could thus seek further medical attention and was eventually diagnosed with a chronic inflammatory condition that required further treatment.

Conclusion

Translating medical reports is critical in ensuring that patients receive proper medical attention. In Australia, translators accredited by the NAATI guarantee that translations meet the required Australian benchmarks apropos language proficiency and correct technical information. Our successful translation of Mrs Maria's medical report highlights the importance of accurate translation services for medical reports.